

LAS MISIONES AMERICANAS VISTAS POR LOS VIAJEROS FRANCESES DE LAS LUCES

Carmen Pinedo
Grupo de Estudios del Siglo XVIII

Las reducciones de los jesuitas

Desde el siglo XVII los jesuitas se habían propuesto crear, en las orillas de los ríos Paraguay y Uruguay, misiones para civilizar y cristianizar a los indios de esas regiones. Estos establecimientos, que fueron creados a partir del año 1609 con los guaraníes y más tarde con los indios chiquitos debían sobrevivir hasta 1768, fecha en que desaparecieron por la expulsión de los jesuitas de España.

El interés por estas misiones, cuya existencia varió entre siglo y medio y tres cuartos de siglo, se debió a que se dieron en ellas determinadas características. En primer lugar un colectivismo absoluto y generalizado, un número importante de personas, se calcula un mínimo de ciento cincuenta mil indios, muchos creen que bastantes más, y una duración prolongada como para ver la vitalidad del sistema (1).

Es una experiencia que despierta gran admiración en el siglo XVIII, incluso entre filósofos y personas que no destacan por su espíritu católico. Son admiradas por Montesquieu, d'Argenson, Buffon, entre otros. Voltaire, de todos los establecimientos europeos en América, sólo alaba los de los jesuitas en Paraguay. "Seuls de tous les colonisateurs du Nouveau Monde, ils ont su se tailler un empire sans commettre d'inutiles cruautés. A la barbarie et à l'ignorance ils ont fait succéder l'ordre, la science et le bonheur; sous leur discipline douce mais ferme, les habitants ont appris à cultiver la terre" (2). Raynald, aunque con reservas, también manifiesta su entusiasmo: "le meilleur de tous les gouvernements, s'il était

(1) GONNARD, R.: *La Légende du Bon Sauvage*. Paris 1946, pp. 87-90

(2) VOLTAIRE: *Essai sur les Mœurs*. Garnier 1963. Chap. CLIV.

possible qu'il se maintînt dans sa pureté, serait le théocratie; mais il faudrait que la religion n'inspirât que les devoirs de la société, n'appelât crime que ce qui blesse les droits naturels de l'humanité, ne substituât pas, dans ses préceptes, des prières aux travaux, des vaines cérémonies de culte à des oeuvres de charité, des scrupules à des remords fondés. Il n'en était pas tout à fait ainsi au Paraguay. Cependant, peut-être ne fit-on jamais autant de bien aux hommes avec si peu de mal" (3).

Relatos de los misioneros jesuitas

Europa había recibido la información sobre las misiones fundamentalmente a través de los escritos de los misioneros jesuitas que, con sus relatos, pretendían interesar a los lectores por los salvajes y obtener fondos para mantener los establecimientos en las nuevas tierras. Los escritos de los misioneros no llegaban al público sin ser censurados previamente y la imagen que presentaban, variaba según el momento en que se publicaban. Las cartas y relatos procedentes de los diferentes establecimientos religiosos recibían, bajo la supervisión del Superior jesuita, amputaciones, reformulaciones o modificaciones estilísticas, todas ellas con claras implicaciones religiosas y políticas (4).

Los misioneros jesuitas eran en general hombres cultivados, eruditos, la mayoría antiguos profesores que habían formado su espíritu en el estudio de Tácito y Virgilio, lo que hacía que con frecuencia mostraran a los salvajes bajo los rasgos de los romanos de la República (5). Por ello no es de extrañar que el historiador del Paraguay, el padre Charlevoix, presente las misiones estableciendo un paralelismo con la antigüedad:

"Je parle de ces Républiques chrétiennes, dont le Monde n'avoit point encore vue de modeles, & qui ont été fondées dans le centre de la plus féroce barbarie, sur un plan plus parfait que ceux de Platon, du Chancelier Bacon & de l'illustre Auteur du Telemaque, par des Hommes, qui n'en ont cimenté les fondemens que de leurs fuers & de leur sang, qui animés du seul glaive de la parole, & l'Evangile en main, ont affronté la fureur des Sauvages les plus intraitable & que les armes des Espagnols n'avoient fait qu'irriter les ont civilisés & en ont fait des Chrétiens" (6).

La mayoría de los escritos de los jesuitas mostraban a estos pueblos bajo sus aspectos más negativos con el fin de justificar la labor encomiable de los misioneros:

(3) RAYNALD: *Histoire Générale des Indes*. Maspero 1981, pp. 129-130.

(4) DESLANDRES, D.: "Le jésuite et le sauvage: la fabrication par omission d'un mythe". *Primitivisme et mythes des origines dans la France des lumières. 1680-1810*. Colloque tenu en Sorbonne les 24 et 25 et mai 1988.

(5) CHINARD, G.: *L'Amérique et le rêve exotique dans la littérature française au XVII et XVIII siècles*. Paris 1934, p. 6.

(6) CHARLEVOIX: *Histoire du Paraguay*. Paris 1756. 3 Vols. T. I, p. 4.

“Mais tout étoit encore á faire parmi un peuple aussi vicieux que celui-ci dont la raison abrutíe n’avoit même conservé presque aucune trace de la religion naturelle. Il falloit des Miracles pour y réussir; et celui qui en avoit inspiré le dessein aux Missionnaires, ne les a point espagnés (7).

Cada misión se dividía en un cierto número de aldeas. A pesar de que cada aldea tenía los mismos oficiales de policía y de justicia que las ciudades españolas, un corregidor, regidores y alcaldes elegidos por los indios, no podían decidir nada sin la aprobación de sus pastores. El padre Lable describe las misiones de Paraguay, “sous la direction des pères jésuites, les Indiens y sont distribués en quarante bourgades, dont les plus nombreuses ont une vingtaine de mille habitants; ils élisent, tous les ans, le chef et le juge de la Bourgade” (8).

La vida de los indios estaba reglada de la manera más minuciosa, las horas de levantarse y acostarse, de trabajo, de reposo. El funcionamiento de estas repúblicas estaba perfectamente controlado por una policía eficaz que patrullaba toda la noche para evitar que nadie saliera de sus casas y guardarse de las sorpresas de los enemigos. De vez en cuando se les permitía regocijos públicos, que se consideraban necesarios tanto para conservar la salud como para que asociasen virtud y alegría. Estas fiestas transcurrían dentro de los límites del decoro. Las mujeres no eran más que espectadoras, y la menor libertad indecente que se produjera era castigada al instante y con rigor.

“Quant aux personnes du sexe, ont est venu á bout de leur inspirer une si grande horreur de l’impureté, qu’elle les engage á se soumettre volontairement aux pénitences les plus humiliants, pour la moindre liberté qu’elles se sont permise en ce genre... Mais pour plus grande sûreté, on n’as pas encore jugé á propos de les exhortes au Célibat. Enfin on ne souffre pas que les dux sexes soient mêlés ensemble, même á l’église... Ceux qui ont inspection sur les enfants, tiennent á la main de longues baguettes pour les avertir, quad ils le voients écarter tant soit peu de leur devoir (9).

Lo que más interés suscitaba del funcionamiento de esta sociedad era la comunidad de bienes y la manera de administrarlos. El padre Lable señala sobre las misiones de Paraguay: “l’intérêt et la cupidité, cette source de tant de vices, sont entièrement bannis de cette terre de bénédiction; les fruits de la terre qu’on recueille chaque année sont mis en dépôt dans des magasins publics dont la distribution se fait á chaque famille, á proportion des personnes qui la composent. La simplicité et la candeur de ces bons Indiens est admirable” (10). En el mismo sentido se expresa el padre Florentín sobre las misiones de los guaraníes: “l’union et la charité qui règnent entre ces fidèles sont parfaites; comme les biens son

(7) CHARLEVOIX: op. cit. t.I, p. 234.

(8) *Lettres édifiantes et curieuses, écrites des missions étrangères par quelques missionnaires de la Compagnie de Jésus*. Paris, Le Clerc, 1702-1776. T. II, p. 93.

(9) CHARLEVOIX: *Histoire du Paraguay*. T.I, pp. 256-257.

(10) *Lettres Edifiantes et Curieuses*. T. II, p. 93.

communs, l'ambition et l'avarice sont des vices inconnus" (11). Y el padre Charlevoix, después de describir minuciosamente la distribución de los bienes de la comunidad y del trabajo, concluye diciendo: "Un des plus grands avantages qu'on retire de cette Police, est qu'on ne laisse jamais personne oisif; d'ailleurs elle entretient, non seulement dans chaque Bourgade, mais encore dans toute cette République, une union parfaite, et dont on est frappé d'abord. On n'y voit jamais ni procès, ni querelles; le mien et le tien n'y son pas même connus, parce que c'est n'avoir jamais rien à soi, que d'être toujours disposé à partager le plus qu'on a, avec ceux qui sont dans le besoin" (12). Y es la comunidad de bienes lo que suscita mayor admiración en algunos medios europeos (13).

Esta república aparece como un reducto que no conviene contaminar por el contacto con el resto de los europeos. La obsesión por evitarles el trato con los españoles, les lleva a no permitirles hablar en español. Se limitan a enseñarles a leer y a escribir en esta lengua, así como en latín a los que se destinan a cantar en la iglesia. Cuando están obligados a salir de las misiones para emplearse en trabajos del rey o en alguna expedición militar, un misionero les acompaña para servirles de intérprete y evitarles el peligro de entrar en comunicación con los españoles. Charlevoix lo justifica diciendo:

"On les retient dans leur ancienne simplicité, mais dégagée de ce qu'elle avoit de vicieux & de barbare. En un mot cette République est proprement le regne de la simplicité évangélique; & c'est pur ne l'y point altérer, qu'on éloigne autant qu'il est possible ces nouveaux fideles de toute communication avec les Européens; l'expérience aiant fait connoître que toutes les Chrétientés du nouveau Monde qui sont déchues de leur premiere ferveur, ne l'ont perdue, que pour avoir vû de trop près & trop fréquenté les anciens Chrétiens" (14).

Relatos de los viajeros filósofos

Diferente es la visión que los viajeros filósofos (15) dan de las misiones. Es interesante la observación de Frezier, interés que reside en la fecha en que se produce su viaje, de 1712 a 1714, cuarenta y dos años antes de que tenga lugar la expulsión de los jesuitas, en unos de los momentos de máximo esplendor de estos

(11) *Lettres Edifiantes et Curieuses*. T. II, p. 114.

(12) CHARLEVOIX: *Histoire du Paraguay*. T. I, pp. 247-248.

(13) Dice a este respecto Raynald: "Il n'y avait point de distinction entre les états; et c'est la seule société sur la terre où les hommes aient joui de cette égalité qui est le second des biens, car la liberté est le premier". *Histoire des deux Indes*. Paris, Maspero, 1981, p. 130.

(14) CHARLEVOIX: *Histoire du Paraguay*. op. cit. T. I, p. 261.

(15) Cuando en el siglo XVIII se califica de viajeros filósofos a viajeros como Frezier, La Condamine, Ulloa, Poivre o Bougainville, es con el sentido que el siglo de las luces da a este término, personas con una cultura y una formación más científicas que especulativas, en las que la historia natural, la astronomía, incluso la economía política tienen el primer lugar. (DUCHET, M.: *Anthropologie et Histoire au siècle des lumières*. Paris, Flammarion, 1977, p. 97.)

establecimientos. Frezier es un ingeniero real que escribe sobre el viaje que ha realizado por las costas de Chile y Perú. En su relato se evidencia que su interés está más centrado en la información que puede beneficiar al comercio, como conocer las corrientes, los lugares idóneos para desembarcar, las plantas, los animales, las minas, que en lo que él considera como cosas curiosas. No obstante; la información que da sobre los naturales de los países que visita presenta bastante interés. Su impresión sobre las misiones de los jesuitas, en un momento en que el entusiasmo por esta experiencia estaba bastante generalizado, es digna de reseñar.

“Les Jesuites dans leurs Missions... çavent l'art de se rendre maîtres des Indiens, et par leurs bonnes manières, ils trouvent le secret de les assujétir, tellement qu'ils disposent d'eux comme ils veulent, et comme ils font d'assez bon exemple, ces Peuples en aiment le joug, et plusieurs se font Chrétiens. Ces Missionnaires seroient à la vérité dignes de louange, s'ils n'étoient pas accusez de ne travailler que pur eux, comme ils ont fait auprès de la Paz, chez les Yungos, et les Moxos, chez qui ils font quelques conversions á la Foi, et beaucoup de sujets à la Compagnie; de sorte qu'ils n'y souffrent plus aucun Espagnol, comme ils ont fait dans le Paraguay” (16).

Charlevoix, en su “Historie du Paraguay” ya había salido al paso contra este tipo de observaciones que consideraban peligrosas para los intereses de la compañía, e intenta demostrar el error en que se encuentran los que acusan a los jesuitas de tener a los nativos como sus propios vasallos:

“Leur soumission est même d'autant moins suspecte, qu'ils n'y ont point été forcés, et qu'elle a la religion pour fondement. Leurs missionnaires, à mesure qu'ils les rassembloient, après les avoir tirés de leurs Montagnes et de leurs Forêts, et qu'ils leur faisoient ouvrir les yeux à la lumière de l'Evangile, n'ont jamais manqué de les engager à se declarer Sujets, ou Vassaux, comme les Rois Catholiques s'expriment dans tous leurs Rescrits, de la Couronne d'Espagne” (17).

En su Disertación sobre los americanos Pernety se manifiesta en el mismo sentido, pero la obra de Pernety aparece después de la expulsión de los jesuitas cuando la experiencia de las misiones ha suscitado ya críticas. Su observación es tangencial, y surge al describir a los Apalachitas. “Cette espèce de République ou de Royaume des Apalachites, où règne une entière liberté, paroît même bien supérieure à celle des Indiens asservis par les Jesuites au Paraguay” (18).

Del camino recorrido desde el entusiasmo sin límites del comienzo de las misiones hasta la desilusión crítica, que se produce hacia finales del siglo, tenemos una muestra excepcional en el capítulo de su viaje que Bougainville dedica a las misiones del Paraguay y a la expulsión de los jesuitas de esta provincia.

(16) FREZIER, A-D.: *Rélation du voyage de la Mer du Sud aux côtes du Chili et du Perou fait pendant les années 1712-13-14*. Paris, Chez Nyon, Didot, Quillau. 1732, p. 242.

(17) CHARLEVOIX: op. cit. T. I, p. 234.

(18) PERNETY, A-]: *Dissertation sur l'Amérique et les Américains, contre les recherches philosophiques de Mr. de Pauw*. Berlin 1770, p. 31.



EUCALYPTUS CORNUTA.

Bougainville llega a Montevideo el 14 de Julio de 1767. A causa de unas averías se ve obligado a permanecer allí hasta el 14 de Noviembre. Esto le permite informarse, no sólo sobre los indígenas y las producciones del país sino, ante todo, sobre la expulsión de los jesuitas que está teniendo lugar en ese momento. Con este motivo hace un recorrido sobre el origen, progresos y forma de funcionamiento de las misiones. Su primera descripción recoge lo fundamental de lo que la Europa del siglo XVIII ha pensado de las misiones de los jesuitas, nos las presenta como ejemplo de gobierno ideal:

“Quand on se représente de loin & en général ce Gouvernement magique fondé par les seules armes spirituelles, & qui n'étoit lié que par les chaînes de la persuasion, quelle institution plus honorable à l'humanité!. C'est une société qui habite une terre fertile sous un climat fortuné, dont tous les membres sont laborieux & où personne ne travaille pour soi; les fruits de la culture commune sont rapportés fidèlement dans des magasins publics, d'où l'on distribue à chacun ce qui lui est nécessaire pour sa nourriture, son habillement & l'entretien de son ménage; l'homme dans la vigueur de l'âge, nourrit par son travail l'enfant qui vient de naître; & lorsque le temps a usé ses forces, il reçoit de ses concitoyens les mêmes services dont il leur a fait l'avance; les maisons particulières sont commodes, les édifices publics sont beaux; le culte est uniforme & scrupuleusement suivi; ce peuple heureux ne connoît ni rangs ni conditions, il est également à l'abri des richesses & de l'indigence” (19).

Pero Bougainville reconoce que lo que acaba de describir no es más que la ilusión de lo que se percibe desde la lejanía. En materia de gobierno, un intervalo inmenso separa la teoría de la realidad. Testigos oculares le han convencido de que el gobierno de las misiones no era tan idílico como se pensaba. “Les Indiens avoient pour leurs Curés une soumission tellement servile, que non seulement ils se laissoient punir du fouet à la manière du college, hommes & femmes, pour les fautes publiques, mais qu'ils venoient eux mêmes solliciter la châtiment des fautes mentales” (20).

Describe cómo transcurre el día de los indios en las misiones, descripción que contrasta con la que Charlevoix hacía de estos pueblos antes de ser encerrados en las mismas. Charlevoix los presentaba levantándose temprano, divirtiéndose tocando sus flautas. Cuando el rocío se secaba trabajaban sus campos hasta el mediodía, o se ocupaban de algún otro trabajo si los campos estaban inundados. El resto del día lo pasaban en juegos y visitas. Cenaban a la puesta del sol, e inmediatamente los hombres y mujeres se iban a dormir, pero los jóvenes pasaban parte de la noche bailando al son de los instrumentos. Esta sociedad idílica no tenía

(19) BOUGAINVILLE, Louis-Antoine de: *Voyage autour du monde par la Frégate du Roi La Boudeuse et la Flûte l'Etoile en 1766-1767 et 1769*. A Paris, Chez Saillant et Nyon, De l'imprimerie de Le Breton, 1771. p. 98.

(20) BOUGAINVILLE: op. cit. p. 99.

un gobierno reglado, “mais ils se conduisoient presque toujours par l’avis des Anciens. La dignité de Cacique n’étoit point héréditaire, elle se donnoit aux plus braves, mais on n’y avoit attaché aucune autorité” (21).

Bougainville los presenta asistiendo a misa, después de la misa; tras haber besado la mano del sacerdote se ponían a trabajar desde las ocho de la mañana, bajo la férrea vigilancia de los corregidores. A las cinco y media de la tarde se reunían para rezar el rosario y besar, una vez más, la mano del sacerdote; a continuación se les distribuía la comida, que consistía en una onza de mate y cuatro libras de carne para cada familia, que normalmente estaba compuesta por ocho personas, y también se les daba maíz. “Le dimanche on ne travailloit point, l’office divin prenoit plus de temps; ils pouvoient ensuite se livrer à quelques jeux aussi tristes que le reste de leur vie” (22).

Las conclusiones a que llega Bougainville, tras la descripción de cómo pasaban los días los indios de las misiones, no pueden ser más negativas. La falta de toda propiedad privada y el sometimiento a una uniformidad de trabajo los considera como cruelmente aburridos. Y este aburrimiento, que con razón se llama mortal, les llevaba a no sentir perder la vida porque no tenían sensación de vivirla. Cuando enfermaban era raro que curasen, y si se les preguntaba si sentían morir respondían que no, y lo respondían como personas que hubieran reflexionado sobre ello. Por eso no es de extrañar que cuando los españoles penetraron en las misiones, este gran pueblo administrado como un convento, demostrara el mayor deseo de forzar la clausura.

Diderot, uno de los pocos escritores que se han mantenido escépticos en su opinión sobre las misiones, en la “*Histoire Générale des Indes*” expresa su opinión sobre la apatía demostrada por estos pueblos en el momento en que los jesuitas han sido obligados a partir.

“Ce n’est pas que les peuples eussent à se plaindre de la négligence ou de la dureté de leurs conducteurs. Une indifférence si extraordinaire venait, sans doute, de l’ennui que ces Américains, en apparence si heureux devaient éprouver durant le cours d’une vie trop uniforme par n’être pas languissante, et sous un régime qui, considéré dans son vrai point de vue, ressemblait plutôt à une communauté religieuse qu’à une institution politique” (23).

Mucho más crítico se muestra Bougainville en su diario, donde se pone de manifiesto su anticlericalismo.

“Je crois qu’on ne sera pas fâché de savoir quelle est la manière dont vivent ces curés sultans. Dans chaque paroisse, il n’y a que deux jesuites, le curé et son vicaire, ajoutez-y le procureur général des missions et un compagnon. Vous verrez

(21) CHARLEVOIX: *Histoire du Paraguay*. T. II, p. 235.

(22) BOUGAINVILLE: op. cit. p. 101.

(23) *Histoire Générale des Indes*. op. cit. p. 140.

que soixant-huit personnes en robe longue et bonnet triangulaire gouvernent despotiquement un pays immense. Le curé habite une maison vaste, proche l'église. Elle a deux corps de logis dans l'un desquels sont les écoles pour la musique, la peinture etc. L'autre contient un grand nombre de jeunes filles, femmes ou veuves au choix du curé que l'on fait travailler à divers ouvrages sous la garde et l'inspection de vieilles femmes. Ce qu'en Asie l'on appelle un sérail se nomme ici un séminaire. L'appartement de P. Curé a des communications intérieures avec ces deux corps de logis" (24).

Las misiones de los franciscanos vistas por La Pérouse

La Pérouse, en los años 1785-1786 fue encargado de una verdadera misión de exploración, organizada según el modelo de los viajes de Cook. Era una verdadera academia flotante, sabios, técnicos, incluso un intérprete en lenguas orientales, además de un impresionante material científico. Fue la única gran expedición francesa. Tocó brevemente en las islas de Pascua y Hawái para pasar a explorar la costa noroeste de Estados Unidos. Los navíos se perdieron en Vanikoro. A su paso por California en 1786, La Pérouse describirá las misiones de los padres franciscanos, y aunque reconozca que estos frailes son "individuellement bons et humains", su visión de las misiones es negativa. Su crítica coincide en lo fundamental con la que Frezier y Bougainville hacían de las misiones de los jesuitas. La uniformidad de vida, la autoridad de los misioneros, la falta de propiedad privada, la pérdida de libertad, son resaltadas en su relato. La transformación radical de su forma de vida y de sus costumbres no ha contribuido a hacerles más felices.

"Les cabanes de ces Indiens sont les plus misérables qu'on puisse rencontrer chez aucun peuple... Les moines sont les supérieurs au spirituel comme au temporel; les produits de la terre sont confiés à leur administration. Il y a sept hures de travail par jour, deux heures de prière, et quatre ou cinq les dimanches et les fêtes, qui sont consacrés entièrement au repos et au service divin" (25). Se supone que cualquier neófito, desde el momento en que ha sido bautizado ha pronunciado votos eternos, y si se escapa para volver con los suyos, el gobernador envía soldados para arrancarlos del seno de su familia, "ce qui est évidemment contraire au droit des gens; mais des théologiens ont décidé qu'on ne pouvait, en conscience, administrer le baptême à des hommes aussi légers, à moins que le gouvernement ne leur servît de parrain et ne répondît de leur persévérance" (26). Tras la descripción de la vida frugal y aburrida que llevan, La Pérouse se detiene en los cambios profundos que en las costumbres sexuales han introducido los misioneros. La poligamia ha desaparecido. Pero como no se sienten muy

(24) En TAILLAMITE: *Bougainville et ses compagnons autour du monde*. "Journal de Bougainville". T. I, p. 36.

(25) GALAUP, J.F. de, Comte de La Pérouse: *Voyage de La Pérouse (1785-1788)*. La Renaissance du livre. Paris, 1930, pp 131-132.

(26) *Ibíd.* p. 132.

seguros de la conducta de los neófitos, “une heure après le souper, les religieux ont soin d’enfermer sous clef toutes les femmes dont les maris sont absents, ainsi que les jeunes filles au-dessus de neuf ans; et pendant le jour, ils en confient la garde à des matrones. Tant de précautions sont encore insuffisantes et nous avons vu des hommes au bloc et des femmes aux fers pour avoir trompé la vigilance de ces argus femelles qui n’ont pas assez de deux yeux” (27).

Vemos que las reducciones formaban un verdadero estado, a la vez teocrático y socialista. Socialista, porque excluía la propiedad privada y admitía la colectivización de los medios de producción, la organización autoritaria del trabajo y de toda la existencia.

Los resultados de este régimen han sido apreciados de muy diversas maneras, ya se trate de misioneros o viajeros laicos.

De los testimonios de los viajeros parece desprenderse que el régimen había sido materialmente favorable a los salvajes. Pero muchos se manifiestan en contra de un régimen que ha llevado a trabajar y a producir a un pueblo retrasado, al precio de una existencia singularmente monótona, totalmente alejada de su forma de vida, acorde con la naturaleza.

Es fácil sorprenderse del entusiasmo que despertaron en los ambientes más críticos de la época, pero la palabra igualdad suscitaba tanta admiración que explica fácilmente el interés y la admiración, fundamentalmente por las experiencias de los jesuitas, en los ambientes ilustrados.

(27) *Ibíd.* p. 135.